

РАЗДЕЛ V. МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ ДИСЦИПЛИН

ББК 74.489
УДК 37.026:80

М. Р. Коренева,
*кандидат педагогических наук, доцент,
Бурятский государственный университет
marina_cor@mail.ru*

М. Ю. Карбаинова,
*кандидат филологических наук, доцент,
Бурятский государственный университет
m_karbainova@mail.ru*

ТЕОРЕТИКО-МЕТОДИЧЕСКИЕ ПРЕДПОСЫЛКИ ОБУЧЕНИЯ МОТИВАЦИОННОМУ ПИСЬМУ НА ИНОСТРАННОМ ЯЗЫКЕ

Овладение умениями написания мотивационного письма определяется объективными потребностями обучаемых и строится на определенных теоретических и методических положениях. Данные положения позволяют создать методическую систему формирования указанных умений, включающих инвариантные компоненты, являющиеся необходимым условием функционирования данной системы и определяющие, в конечном счете, успешность процесса обучения по овладению умениями написания мотивационного письма.

Ключевые слова: мотивационное письмо, умения письменной речи, система обучения, комплекс упражнений

Овладение умениями написания мотивационного письма открывает большие возможности перед выпускниками вузов. Однако, как показывает целенаправленное наблюдение за учебным процессом, студенты даже продвинутого этапа обучения не владеют этим в полной мере. Отметим, что под мотивационным письмом понимается письменное речевое высказывание, с помощью которого человек стремится получить определенную вакансию (рабочее/учебное место, стипендию, т. п.) и прилагает соответствующие усилия [5, 11].

В языковом вузе целью обучения письменной речи является формирование у студентов способности практически пользоваться иноязычным письмом как способом общения, познания и творчества.

Данная способность базируется на таких качествах, как содержательность, адекватная реализация коммуникативного намерения, ясность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, соответствие языковой норме и узусу; стоит учесть, что владение письменной речью является подцелью и задачей обучения. Вместе с тем, как показывает практика, обучению написанию деловых писем уделяется недостаточное количество времени, хотя реальное положение дел показывает в этом острую необходимость.

Для более эффективного включения технологии обучения мотивационному письму в учебно-воспитательный процесс необходимо рассмотреть теоретические положения в области методики обучения письменной речи и разработать практические рекомендации. Данный постулат приобретает особое значение, поскольку в трудах разных исследователей письменная речь выступает как сложная деятельность, наиболее важная в процессе закрепления и передачи знаний, мощное орудие мышления, играющее большую роль в умственном развитии человека.

Разработанные положения базируются на системно-структурном, личностно-ориентированном, социокультурном подходах, которые выступают в качестве лингводидактической основы обучения. Системно-структурный подход позволяет определиться с основными компонентами системы обучения, моделью обучения, личностно-ориентированный и социокультурный – со стратегией деятельности, содержанием обучения, организационными формами и дидактико-методическими принципами. Поскольку личностно-ориентированное обучение является наиболее актуальным и важным, кратко раскроем его положения. Данный подход базируется на человекоцентрированном подходе К. Роджерса, психолого-дидактической концепции И. С. Якиманской, позиционно-дидактической концепции В. В. Серикова, проективной модели Н. И. Алексеева, в которых образование рассматривается как педагогический процесс, эпицентром которого является человек, познающий и творящий культуру путем диалогичного общения, обмена мыслями, создания произведений коллективного и духовного творчества.

Личностно-ориентированное содержание образования требует для своей реализации адекватных педагогических технологий, характерными чертами которых являются сотрудничество, диалогичность, деятельностно-творческий характер, направленность на поддержку индивидуального развития обучающегося,

предоставление ему необходимой свободы для принятия самостоятельных решений, творчества, выбора способов учения.

Основными компонентами разработанной системы обучения являются цель, содержание, принципы, методы, этапы и средства обучения, представленные комплексом упражнений, также критерии оценивания, методические условия и результат деятельности.

Главная *цель*, которой следует руководствоваться в процессе обучения студентов написанию мотивационного письма, – это достижение такого уровня умений, при котором студенты способны создавать эти речевые произведения для достижения личных познавательных, развивающих, учебных и будущих профессиональных целей.

Средством достижения цели обучения является *содержание* обучения, включающее знания, навыки, умения, способы деятельности, а также мотивы и отношения к деятельности. Содержание отбиралось на основе принципа достаточности для реализации цели обучения и принципа доступности.

Знания: об официально-деловом стиле речи и его жанрах; о культуре делового письменного общения с учетом национальной специфики; речевых штампах и клише, характерных для деловой корреспонденции; аббревиатур и сокращений, свойственных деловому письму; о специфике структурной организации мотивационного письма; о его лингвостилистических особенностях; типичных средствах когезии, их функциях.

Навыки и умения: резюмировать информацию; логично, последовательно и убедительно строить свои мысли; устранять неудобочитаемость своего и чужого текста; правильно оформлять деловые письма с точки зрения языка, технического оформления и пунктуации; адекватно использовать типичные для деловых писем обороты; ориентироваться в жанрово-стилевых особенностях мотивационного письма; осознавать собственные коммуникативные потребности, намерения и формулировать цель написания мотивационного письма; выстраивать его правильную структуру в соответствии с национально-культурной традицией; адекватно использовать средства когезии.

Мотивы и отношения к деятельности – это желание писать мотивационные письма с целью решения личных познавательно-развивающих, учебных и будущих профессиональных задач.

Большое значение в построении системы имеет определение *принципов* – исходных положений, задающих ее направление. *Общедидактические* принципы (личностно-ориентированная

направленность, творческий характер обучения, сознательность, активность) сохранили свою актуальность до наших дней, однако их применение в обучении иностранным языкам (далее ИЯ) имеет свои особенности [1, 141–150; 7, 149–158].

Деятельностный характер обучения ИЯ выражается во внешней и внутренней (умственной) *активности* обучающегося. Саморазвитие студентов в ходе проявления своей активности является важной предпосылкой мотивации к овладению ИЯ и культурой. Основными источниками активности являются цели обучающихся, их мотивы, желания и интересы. Для поддержания активности на занятиях используются задания проблемного характера, обучение в сотрудничестве.

Также на современном этапе развития лингводидактики большое внимание уделяется формированию *автономности* обучающегося в овладении языком, т. е. готовности самостоятельно работать с языком, принимать собственные независимые решения и брать на себя ответственность за них, в т. ч. и в ходе обучения. Процесс обучения должен мотивировать каждого студента к *самостоятельному активному* осуществлению учебной деятельности, *оценке* своего речевого опыта – *рефлексии* и в случае необходимости осознанной его *коррекции*.

Общие методические принципы (коммуникативной направленности обучения, взаимосвязанного обучения видам РД и ориентации на родную лингвокультуру обучающихся) также характеризуют современное обучение ИЯ [1, 150–157; 7, 165–173]. Ведущим среди них является сегодня принцип *коммуникативной направленности обучения*, который должен делать обучающегося способным участвовать в межкультурном общении. Данному принципу присущи особенности, совокупность которых и позволяет считать учебный процесс коммуникативным: *мотивированность* (речевое действие должно побуждаться внутренней потребностью, зависящей от интереса обучающихся к материалу, от его новизны, способа подачи); *целенаправленность* (речевое действие должно иметь цель); *индивидуальность* (право обучающихся выражать свою индивидуальность в отношении к тому, что обсуждается на занятии); *контактность* (взаимодействие эмоционального, смыслового и предметного компонентов); *ситуативность* (соотнесенность высказывания с ситуацией общения); *новизна* (варьирование материала, упражнений и форм организации обучения с целью формирования навыков и умений, способных к переносу).

Среди *принципов обучения иноязычной письменной речи*, выделенных А. В. Горбуновым, в рамках разработанной модели

обучения нас интересует принцип *функциональности*, требующий рассмотрения текста и его частей с точки зрения выполнения ими функций, что предполагает проведение анализа структур текста и абзацев [3, 102]. Нельзя не оставить без внимания принцип *социокультурной направленности обучения ИЯ*, предполагающий тесное взаимодействие языка и культуры его носителей, выявление и учет возможной интерференции родной лингвокультуры, осознание национально-культурной обусловленности общения.

В научной литературе под *методом* обучения понимается стратегия деятельности преподавателя на конкретном этапе обучения. Методы классифицируются по некоторым дифференциальным признакам: по источнику получения информации (наглядный, словесный), по форме (устная, письменная, самостоятельная) или типу осуществления учебно-познавательной деятельности (проблемный, исследовательский, коммуникативный). На основе этих классификаций были выделены те методы, которые представляли методическую и технологическую значимость для формирования умений написания мотивационного письма.

Важным является понятие «*единица обучения*», которая в иноязычной письменной речи должна обладать культурологической ценностью; являться целостной; воспроизводимой; нормативной в формально-языковом и социокультурном аспектах; лично значимой в содержательном плане; репрезентативной в жанрово-стилевом аспекте и др. [6, 10]. Таким требованиям отвечает иноязычный письменный *текст*, дающий уникальную информацию о «правилах поведения» языковых средств разных уровней: жанрово-стилистического, грамматического, лексического, пунктуационного, графического.

Мотивационное письмо как один из жанров делового стиля представляет собой особый тип текстов, характеризующийся определенным набором повторяющихся *признаков*:

- 1) наличием конкретной цели;
- 2) определенными требованиями к форме письма, опирающимися на устоявшуюся практику;
- 3) особым языковым наполнением, обусловленным средствами делового стиля и речевой ситуацией [9, 159].

Вслед за А. А. Казанцевой, разработавшей методику формирования способности продуцировать деловое письмо [4, 98], мы выделяем три этапа обучения:

информационно-ориентирующий, обеспечивающий ориентировочную основу для выполнения действий на последующих

этапах (студенты знакомятся с характеристиками деловой корреспонденции, видами деловых писем, требованиями к техническому оформлению, а также со структурой и содержанием мотивационного письма и его особенностями);

исполнительский этап, ориентированный на активизацию полученных знаний и формирование соответствующих умений и навыков (студенты создают сначала план, а затем черновой вариант мотивационного письма);

регуляционный этап, обеспечивающий контроль сформированности умений создавать мотивационные письма и осуществлять их коррекцию (студенты редактируют черновой вариант, учитывая допущенные ошибки).

С опорой на концепцию Л. К. Мазуновой были выделены следующие *упражнения* [6]:

1. *Аналитико-рецептивные*, направленные на ознакомление с формой деловых писем, техническим оформлением, основными видами деловых писем и особенностями их содержания, типичными для деловой корреспонденции речевыми оборотами. К данному типу можно отнести упражнения на анализ жанрово-стилевых особенностей мотивационного письма, ситуаций его применения (напр., индивидуальный анализ разных писем-образцов, выявление их особенностей и последующее обсуждение в группе), на умение делить текст на смысловые куски для выделения его основной структуры.

По мнению М. Н. Горанской, основное место в процессе обучения иноязычной письменной деловой речи должны занимать упражнения на трансформацию, т. к. в них совершенствуются механизмы лексических и грамматических замен, придающие гибкость формируемым навыкам. Вариантами трансформационных упражнений являются упражнения на перефразирование, дополнение, расширение и соединение предложений [2, 15].

2. *Трансформационные*:

- а) совершенствование лексических навыков,
- б) совершенствование грамматических навыков,
- в) развитие умения выстраивать правильную структуру текста,
- г) развитие умения использовать средства когезии,
- д) развитие умения ориентироваться в стилистических особенностях деловой корреспонденции.

Большинство упражнений данного типа выполняются на основе целого текста, что позволяет закрепить в памяти общую структуру текста делового стиля, типичные фразы, приемы оформления,

независимые от конкретной ситуации, т. е. сопровождаются экспликацией социокультурной, жанрово-стилевой, лингвистической информации, которая будет использоваться обучаемым далее в качестве ориентира при создании собственных текстов.

3. *Репродуктивные*, развивающие умения отбирать, комбинировать и варьировать речевые формулы, грамматические и синтаксические конструкции в тексте, использовать средства когезии, воспроизводить текст делового письма с опорой на образец, правильно оформлять письмо.

4. *Продуктивные*, направленные на поэтапное моделирование собственного письменного делового текста; развитие умений последовательно и убедительно строить свои мысли; осознавать собственные коммуникативные намерения и формулировать цель написания мотивационного письма; выстраивать структуру письма; адекватно использовать средства когезии. Здесь возможно проведение деловых игр, когда атмосфера сотворчества дает возможность выразить свои способности, показать усвоенные знания и сформированные умения.

Разработка *критериев оценки* сформированных умений представляет собой достаточно сложную задачу, т. к. в данном случае оценивание имеет скорее субъективный, чем объективный характер. При отборе критериев мы опирались на перечень характеристик деловой корреспонденции, представленный в учебном пособии «Korrespondenz plus» [8, 11], который был уточнен и дополнен такими, как *когерентность* – смысловое единство текста [10, 60] и *когезия* – совокупность языковых средств для выражения связей между единицами текста [10, 71]. Ясность, четкость, полнота, релевантность информации, удобочитаемость, убедительность, а также правильность содержания и оформления – общие характеристики деловой корреспонденции. Также при написании мотивационного письма необходимо проявлять *личную заинтересованность и индивидуальность*.

Достижение *результата* обучения – сформированность умения написания мотивационного письма – может осуществляться только с учетом всех структурных компонентов и следующих *методических условий*: разработки комплекса конкретизированных упражнений; опоры на личностно-ориентированную концепцию, на проблемный и творческий характер обучения, на рефлекссию; направленности средств и технологий на формирование познавательной мотивации студентов; оптимального сочетания аудиторной и самостоятельной работы; доступа к современным информационным и коммуникационным технологиям.

Литература

1. Гальскова, Н. Д. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика: учеб. пос. для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н. Д. Гальскова, Н. И. Гез. – М.: Академия, 2004. – 336 с.
2. Горанская, М. Н. Формирование компенсаторной компетенции в иноязычной письменной деловой речи студентов неязыковых вузов: автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / М. Н. Горанская; Карельская гос. пед. академия. – Петрозаводск, 2011. – 24 с.
3. Горбунов, А. В. Методика обучения сочинению-объяснению и сочинению-аргументации на основе целостного подхода: дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / А. В. Горбунов; Бурят. гос. ун-т. – Улан-Удэ, 1999. – 204 с.
4. Казанцева, Е. М. Обучение студентов выразительности речи при создании деловых писем на немецком языке (языковой вуз): дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / Е. М. Казанцева; Иркут. гос. лингв. ун-т. – Иркутск, 2008. – 181 с.
5. Карпов, А. С. Международные стипендиальные программы: информация, рекомендации, технологии / А. С. Карпов, В. Ю. Башкуев; отв. ред. В. П. Фурманова. – Улан-Удэ: Изд-во БГУ, 2011. – 250 с.
6. Мазунова, Л. К. К вопросу о системе обучения иноязычному письму в языковом вузе / Л. К. Мазунова // ИЯШ. – 2005. – № 4. – С. 6–12.
7. Щукин, А. Н. Обучение иностранным языкам. Теория и практика: учеб. пос. для преп. и студ. / А. Н. Щукин. – 2-е изд., доп. – М.: Филоматис, 2006. – 480 с.
8. Bieli, Alex. Korrespondenz plus. Das Handbuch für erfolgreiches Schreiben: Lehrmittel und Nachschlagewerk / A. Bieli. – Bern: hep verlag ag, 2011. – 112 S.
9. Briefe gut und richtig schreiben! Ratgeber für richtiges und modernes Schreiben / Dudenredaktion. – 4. Aufl. – Mannheim: Dudenverlag, 2006. – 955 S.
10. Ragaz, Christoph. Was macht Texte verständlich? Ein Leitfaden aus der Praxis für die Praxis / Ch. Ragaz. – Bern, hep verlag ag, 2009. – 176 S.
11. Reinders, Hans. Erfolgreiche Bewerbung in der Wissenschaft / H. Reinders. – Mannheim: Dudenverlag, 2008. – 192 S.

**THEORETICAL AND METHODOLOGICAL PRECONDITIONS
FOR TEACHING A LETTER OF APPLICATION
IN A FOREIGN LANGUAGE**

M. Koreneva, M. Karbainova

Abstract

Mastering the skills of writing a letter of application is determined by the objective needs of the students and is based on certain theoretical and methodological principles. These principles make it possible to create a methodological system for the development of the skills, including invariant components which are a necessary condition for the effective functioning of the system. Ultimately, these components determine the success of the teaching process in mastering the skills of writing a letter of application.

Key words: a letter of application, writing skills, a system of teaching, a complex of exercises